

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to, co pozostanie, będzie dla księcia, z jednej i z drugiej strony świętej daniny i własności miasta, (to znaczy) wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy łokci daniny do granicy wschodniej i zachodniej, wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy łokci, do granicy zachodniej, wzdłuż działów, to będzie dla księcia, a święta danina i świątynia przybytku będzie w środku.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A to, co pozostanie z obu stron świętego szczególnego daru i własności miasta, to znaczy pas o szerokości dwudziestu pięciu tysięcy łokci, licząc z północy na południe, i ciągnący się na zachód aż do morza, oraz podobnie szeroki pas od wschodu ciągnący się aż do granicy wschodniej, będzie należał do panującego. Święty szczególny dar i świątynia ze swoim przybytkiem leżeć będą pośrodku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To, co pozostanie, <i>będzie</i> dla księcia z obu stron świętego działu i posiadłości miasta, wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy <i>prętów</i> ofiary aż do granicy wschodniej i na zachód wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy <i>prętów</i> do granicy zachodniej, wzdłuż innych działów, <i>będzie</i> to dla księcia. A będzie to święty dział, a świątynia domu będzie w jego środku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to, co zostani, książęce będzie z obu stron ofiary świętej, i osiadłości mejskiej, przed onemi dwudziestu i pięciu tysiącami łokci ofiary aż ku granicy wschodniej, i od zachodu przeciwko tymże dwudziestu i pięciu tysiącom łokci, podle granicy zachodniej przeciwko tym działom, książęciu będzie; a to będzie ofiara święta, a świątynia domu będzie w pośrodku niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to, co zostanie, książęce będzie z każdej strony pierwocin świątyni, i osady miasta naprzeciwko dwudziestu i pięci tysięcy pierwocin aż do granice Wschodniej; ale i ku morzu przeciw dwudziestu i pięci tysięcy aż do granice morza; także między częściami książęcemi będzie, a będą pierwociny świątyni i świątynia kościoła w pośrodku jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Reszta należeć ma do władcy po obu stronach świętego działu zastrzeżonego i posiadłości miasta, wzdłuż owych dwudziestu pięciu tysięcy [łokci] aż do granicy wschodniej, a na zachodzie wzdłuż owych dwudziestu pięciu tysięcy [łokci] aż do granicy zachodniej odpowiednio do działów pokoleń; to będzie należeć do władcy, a święty dział zastrzeżony i przybytek będą się znajdowały pośrodku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To, co pozostanie z obu stron świętej daniny i własności miasta, należeć będzie do księcia, a wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy łokci do granicy zachodniej, wzdłuż

			działów plemion: to należeć będzie do księcia. W środku będzie święta danina wraz ze świątynią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A dla księcia będzie pozostała część z jednej i z drugiej strony świętego daru i posiadłości miasta, naprzeciw dwudziestu pięciu tysięcy trzecin do granicy wschodniej i na zachód, naprzeciw dwudziestu pięciu tysięcy trzecin do granicy zachodniej. Odpowiednio do innych, będzie należeć do księcia. Dar święty i przybytek świątyni będą w jej środku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do księcia będzie należeć pozostała część z jednej i z drugiej strony obszaru świętego i posiadłości miasta na wschód i na zachód poza tym obszarem o szerokości dwudziestu pięciu tysięcy łokci. Dział księcia będzie taki sam jak innych. W jego środku będzie obszar zastrzeżony i świątynia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Reszta będzie należała do księcia z jednej i z drugiej strony świętej daniny oraz posiadłości miasta; [na wschód] naprzeciw dwudziestu pięciu tysięcy [łokci] daniny aż do granicy wschodniej i na zachód naprzeciw dwudziestu pięciu tysięcy [łokci] do granicy zachodniej, wzdłuż innych części [to będzie należało] do księcia. Danina święta i sanktuarium Świątyni będą w jej środku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А остале з цього для володаря і з цього з первоплодів святого, і на часть міста на двадцять п'ять тисяч ширини аж до тих околиць, що до моря (заходу), і на схід на двадцять п'ять тисяч аж до тих околиць, що до моря (заходу), близько до частей володаря. І посеред нього буде первоплід святих і освячення дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pozostałe należy do księcia, po obu stronach poświęconej daniny i posiadłości miejskiej, wzdłuż owych dwudziestu pięciu tysięcy daniny, aż do granicy wschodniej; a ku zachodowi wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy, aż do granicy zachodniej; równolegle do udziałów pokoleń to należy do księcia. A poświęcona danina wraz ze świętym Przybytkiem będzie w ich środku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A co pozostanie, będzie należało do naczelnika po jednej stronie i po drugiej stronie świętej daniny oraz tego, co należy do miasta, wzdłuż dwudziestu pięciu tysięcy łokci daniny do granicy wschodniej; a na zachodzie wzdłuż tych dwudziestu pięciu tysięcy łokci do granicy zachodniej. Dokładnie tak jak dział, będzie to dla naczelnika. A pośrodku będzie święta danina oraz sanktuarium Domu.